

Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Rano zaś powracając do miasta zgłodniał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A rano, wracając do miasta, zgłodniał.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Rano zaś powracając do miasta zgłodniał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Rano zaś powracając do miasta zgłodniał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rano, wracając do miasta, poczuł głód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wracając rano do miasta, poczuł głód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rano wracając się do miasta, łaknął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rano, wracając się do miasta, łaknął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wracając rano do miasta, poczuł głód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A rano, wracając do miasta, łaknął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wracał rano do miasta, poczuł głód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wczesnym rankiem Jezus wracał do miasta, a był głodny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy rano wracał do miasta, poczuł głód.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nazajutrz, w drodze powrotnej do miasta poczuł głód.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wracając wczesnym rankiem do miasta, poczuł głód.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Уранці, повертаючись до міста, зголоднів.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Przedwcześnie rano zaś ponownie wiodąc

¹⁾ <x>470 4:2</x>

	dynamiczny		w górę do tego miasta, załaknął.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wczesnym rankiem powracając do miasta, łaknął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz rano w drodze do miasta poczuł głód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wracając wcześnie rano do miasta, zgłodniał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rano, wracając do miasta, Jezus poczuł głód.